EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

 Año XXIV | MONTEVIDEO, ABRIL 15 de 1936 | N.º 735 

Las notas de arte que evocan nuestra tierra



EL PINTOR VASCO D. Nicolás de Mújica

"En una sección al aire libre"

Este artista nos visitó hace algunos años y continúa en su labor artística con empeñoso afán.



Redactor Responsable:
Arnaldo Pedro Parrabère

Residencia: Bulevar España 2670 — U.T.E. 41-15-95

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168

U.T.E. 8-70-77
ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, ABRIL 15 DE 1936

AÑO XXIV
N.º 735

Casa impresora "Imprenta Agraciada". — M. Iglesias. — Agraciada 1923

LA CITA DE HONOR

26 DE ABRIL DE 1936

EL Consejo Directivo de "Euskal Erría" saluda a todos sus asociados y, por medio de estas líneas, los invita para que participen de las grandes fiestas que, conmemorando el 24 aniversario de la fundación de nuestra entidad, se verificarán en nuestro Recreo de Malvín, el domingo 26 del corriente Abril.

El programa y demás detalles de esta fiesta los brindamos en la página siguiente.

Anhelamos que todos nuestros elementos correspondan a esta breve exhortación que les dirige nuestra Autoridad.

Deseamos que esta gran jornada vasquista que organiza "Euskal Erría", que es la representación genuina de todos los vascos y descendientes radicados en el Uruguay, desde que representa una tradición entre nosotros por su espíritu racial, se vea coronada por el más resonante de los éxitos.

Estamos en vísperas de la conmemoración de nuestras Bodas de Plata.

Esta fiesta nos vinculará para el próximo aniversario, y unámonos al coro de alegría que pregona la grandeza de "Euskal Erría", concurriendo en masa a las grandes fiestas que tendrán el esplendor reconocido.

Afirmamos, hoy como ayer, la vitalidad de nuestra Institución de Confraternidad Baskongada que desea para su fiesta jubilar, se reincorporen los elementos que ya pertenecieron a nuestra entidad y que se vinculen otros nuevos.

Con este voto los esperamos a todos, en abrazo cordial, en nuestras fiestas.

Sirva ésta de invitación particular y especialísima para los asociados y consocias con sus familias respectivas.

1912 - MARZO 30 - 1936

PROGRAMA GENERAL DE NUESTRAS FIESTAS

DEL 26 DE ABRIL DE 1936

Por la mañana

A las 11 y 30 a. m.: Partida en corporación de la sede central con destino al Recreo de Malvín.

A las 12 y 30: Almuerzo.

ANTES DEL ALMUERZO SE OBTENDRÁN FOTOGRAFIAS DE LA CONCURRENCIA COMO TAMBIEN A LA HORA 14 Y 30.

SE RECOMIENDA LA FORMACION DE LOS GRUPOS.

LOS MIEMBROS DEL CONSEJO DIRECTIVO Y COMISIONES DE BENEFICENCIA Y DE SEÑORAS, PELOTA, FIESTAS Y ADMINISTRADOR DE LA REVISTA, OCUPARÁN SIEMPRE, EN TODOS LOS GRUPOS, EL CENTRO DE LA PRIMERA FILA DE LOS SENTADOS.

MENÚ DEL ALMUERZO

Mayonesa de brótola
Crema Puritas al consommé
Bacalao a la Biskaina
Pollo a la vasca
Lomo de cerdo con guarnición
Ensalada de berros

Postre: Repostería
Vinos:
Blanco
Clarete
Agua mineral
Sidra «Sagardúa»
Café-Cigarros habanos-Coñac

SERVICIO A CARGO DEL Sr. EUGENIO ARIN

PIEZAS MUSICALES DURANTE LA COMIDA

1.) Himno Nacional
2.) La Marsellesa
3.) Himno Español
4.) Himno Basko - Eusko Abendaren
5.) Santibañes - Suspiros de Granada Paso Doble.
6.) Paternak - Giovana - Vals.
7.) Cadic - Día Fiesta - Ranchera.
8.) Jota baska.
9.) Biribilketa aur - Mujica.
10.) Delfino - Don Segundo Sombra Tango.
11.) Bretón - La Dolores - Jota.
12.) Guernikako Arbola.

El maestro Mujica, acompañado por la orquesta, ejecutará el jolgorio de las fiestas de San Fermín en Pamplona.

Actos de la tarde

A las 15 y 30: concierto.

A las 16: Espata Dantza y Makil Dantza.

A las 16 1/2 Audición musical.

A las 17 y 30: Bailes baskos y jotas.

A las 18: Continuación de la audición musical.

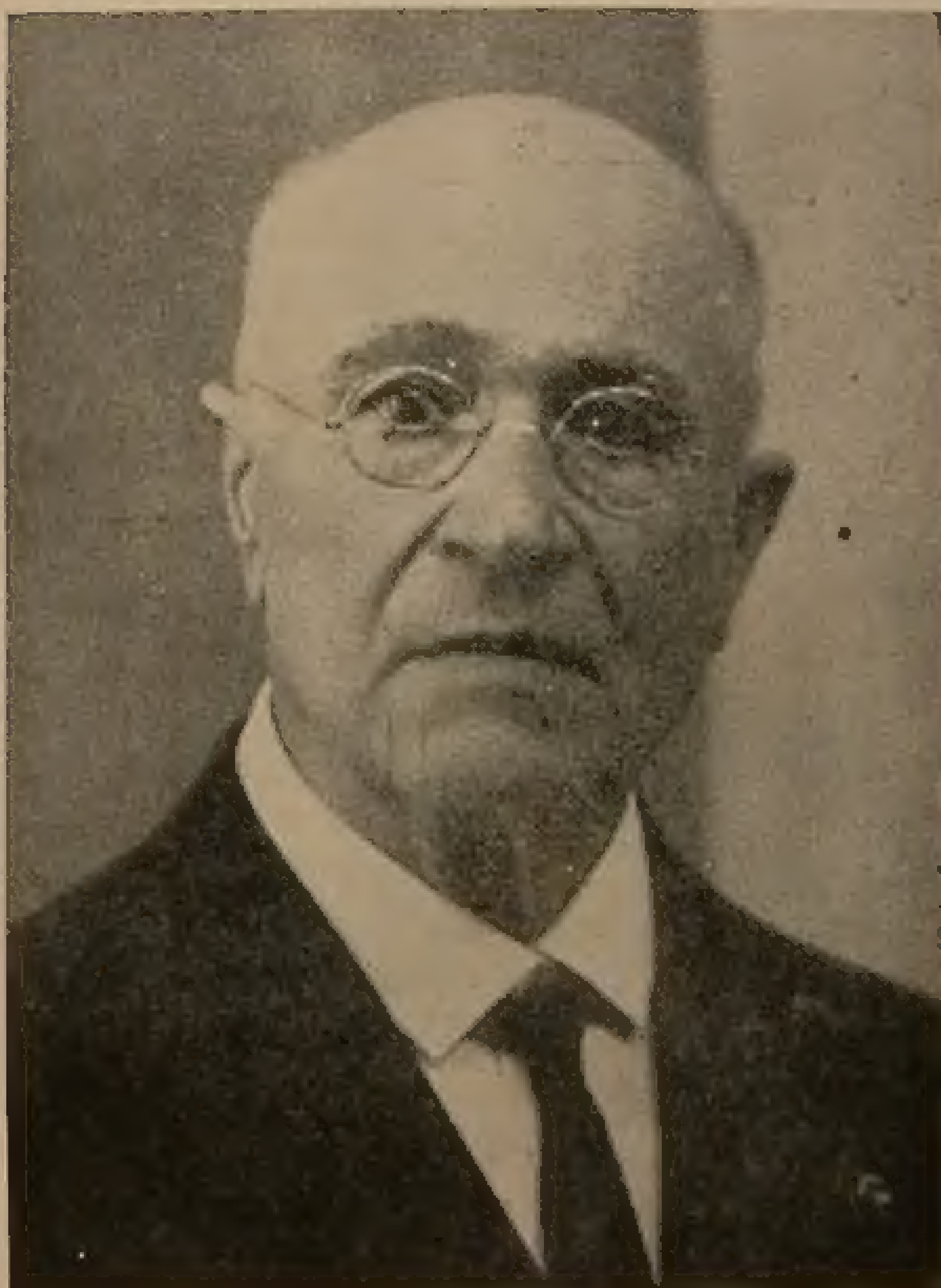
A las 20: **Gran marcha final:** clausura de las fiestas.

HABRÁ, ADEMÁS, OTROS NÚMEROS INTERESANTES.
RECOMIÉNDASE A LOS ASOCIADOS ASISTAN CON BOINA.
NO SE SUSPENDERÁ LA FIESTA POR EL MAL TIEMPO.

† FRANCISCO GOÑI

(Q. E. P. D.)

Falleció el 5 de Abril de 1936



El Consejo Directivo de "Euskal Erria" cumple con el penoso deber de comunicar a sus asociados el fallecimiento de su digno fundador y ex-Presidente y sepelio efectuado en el Cementerio del Buceo.

DOMINGO DUVIGNEAU,
Presidente

Fidel Garayalde,
Secretario.

Casa de duelo: Pando N.° 2529

DON FRANCISCO GOÑI

UNA triste nueva nos corresponde llevar a conocimiento de nuestros asociados: el fallecimiento de nuestro ex Presidente Don Francisco Goñi, ocurrido en nuestra capital, con la consiguiente sorpresa.

Existencia pródiga en buenas obras la de este hombre sano que acaba de morir en paz con su conciencia.

Don Francisco Goñi hacía muchos años que se encontraba en el Uruguay, pues había venido a nuestras playas en la flor de su juventud, con grandes visiones y esperanzas que florecieron en el fondo de su alma.

Aquí trabajó en forma afanosa en sus primeros tiempos, y formó una familia respetable y querida que cuenta con grandes afectos entre nosotros.

Hombre de sólida posición cuando se fundó nuestra entidad de Confraternidad Baskongada "Euskal Erría", él fué uno de sus iniciadores —el iniciador puede decirse— pues concibió el feliz pensamiento de crear nuestra Institución entre cuyas filas militaran los vascos de ambas vertientes del Pirineo, con sus descendientes, en un ambiente de sincera fraternidad.

Le conocimos al trabajar por nuestra "Euskal Erría" en el año 1912 y fué elegido, en reconocimiento de su gran entusiasmo, para integrar el primer Consejo Directivo, bajo la presidencia del señor D. Nicolás Inciarte.

Cuando se pensaba adquirir, en empréstito especial, la actual sede de "Euskal Erría", en 1913 Don Francisco Goñi fué uno de los pocos asociados que debían facilitarle, en calidad de préstamo y por tiempo prudencial, cinco mil pesos. En pocas palabras había hecho su ofrecimiento, que fué un verdadero estímulo para todos.

Era tanto su celo y su entusiasmo por "Euskal Erría" que, además, al iniciarse la colecta entre los asociados buscando suscripciones para la adquisición de nuestra sede, Don Francisco Goñi nos había cedido su auto que facilitó nuestras diligencias.

Volvió a actuar, después, en otros Consejos Directivos, en la Comisión de Beneficencia e Instrucción y, en los Ejercicios 1932-33; 1933-34, desempeñó la Presidencia del Consejo Directivo de "Euskal Erría", con toda dedicación, con la simpatía de todos sus compañeros de labor y asociados.

A pesar de sus años, se mantenía valeroso; en él reinaban la misma tranquilidad y suavidad que conociéramos en él, en tiempos ya lejanos.

Don Francisco Goñi fué una figura animosa en nuestro ambiente vascongado, lleno de méritos.

Supo sobrellevar con verdadero estoicismo las contrariedades de la vida y los reveses de la fortuna, con la pérdida de seres que le fueron queridos.

¿Quién, en su lugar, hubiera mantenido la serena dulzura que siempre le acompañó?...

Nosotros, desde la Secretaría General de "Euskal Erría", conocimos bien a Don Francisco Goñi: en estos 24 años supimos de sus afanes, de sus penas y de sus alegrías.

Fué siempre el consejero y el amigo que no se doblega ante la prueba, pues sabía que la vida nos ofrece a todos satisfacciones y desengaños.

Don Francisco Goñi fué una figura de excepción.

Un verdadero vasco que amó a su tierra y a la patria de adopción.

No lo olvidaremos.

Tampoco lo olvidará "Euskal Erría", que tuvo para él afectos y cariños.

Su memoria nos acompañará, y, como ex Presidente bien amado y respetado por todos, será siempre un estímulo y una lección para nosotros invocar su memoria puesto que conocimos la generosidad de su corazón, la belleza de sus sentimientos, con la suavidad de su carácter.

Estamos conmovidos.

Un doloroso temblor se mantiene en los puntos de nuestra pluma.

Al tributarle este homenaje que le dedica la Revista EUSKAL ERRIA, en nombre de nuestra Institución, respetuosamente nos inclinamos ante su tumba y presentamos a sus deudos que le lloran nuestra palabra de simpatía.

Discurso del Sr. Juan B. Bidegaray en el sepelio de los restos de nuestro ex-Presidente

EN nombre del Consejo Directivo de "Euskal Erría", quiero aunque más no sea con pocas, pero sentidas palabras, despedir para siempre a quien en vida se llamó don Francisco Goñi.

"Euskal Erría" ha contraído una deuda con don Francisco; deuda de profunda gratitud, pues ha sido el señor Goñi uno de los fundadores o mejor dicho uno de los iniciadores en la constitución de nuestra Sociedad; fué uno de los p-

cos hombres que vió; sintiéndose vasco, muy vasco a pesar de la ya muy larga estada en nuestro país la imperiosa necesidad de fundar una Institución que honrase su raza tan alejada del terruño querido, buscando así de perpetuar sus tradicionales costumbres y tratando por tal medio de infundirles en sus hijos o lo que quiere decir en los hijos de todos los euskaldunas radicados en nuestro país.

Fué así que en cuanto se habló de fundar nuestra Sociedad, don Francisco ofreció generosamente albergue a los iniciadores, hasta tanto no tuvieren el propio, cooperando eficazmente con sus sinceras ideas y con sus desinteresados consejos a la fundación de nuestra querida "Euskal Erría", hoy grande y poderosa y que ha llegado a llenar ampliamente los ideales de sus fundadores.

De inmediato empezó don Francisco a ocupar puestos de labor en la Sociedad, habiendo sido en varios ejercicios uno de sus más dignos Presidentes, cargo que ejerció con toda altura, desempeñando también distintos puestos en la Comisión de Beneficencia y cumpliendo con la mayor buena voluntad infinidad de cometidos en representación del Consejo Directivo, todo lo que llevó a buen término con éxito, gracias al envidiable carácter que poseía.

Pertenecía don Francisco a esa estirpe de hombres de trabajo que no omiten sacrificio alguno para alcanzar los fines deseados, siempre que se trate de dar andamiento a aspiraciones maduradas en altos pensamientos y sanos principios propios de los hombres que en su vida de lucha están siempre guiados por aquel punto de mira que es la honra.

En todas las vicisitudes de la vida don Francisco presentó como escudo de nobleza, la grandeza de su alma que caracteriza a los buenos vascos y es así que su infinita bondad supo recibir sin la menor protesta todas las alternativas de la vida, ya fueran prósperas o adversas.

Llevaba con orgullo el N.º 2 de los asociados de "Euskal Erría" y a pesar de su avanzada edad era uno de los más asiduos concurrentes a nuestro local donde concurrió todavía el último miércoles a jugar su clásico partido de mus.

Concurrió también a la mayoría de las fiestas memorables, haciendo siempre acto de presencia en todos los acontecimientos de importancia, secundando así la labor de sus compañeros y siempre para honrar la Sociedad.

Como padre, esposo y jefe de familia, fué un modelo, pues supo formar un hogar respetado por propios y extraños ya que en él reinaba el orden, la cordialidad y la modestia, todas condiciones virtuosas que emanaban de esta bella persona prodigándolas entre los suyos.

El Consejo Directivo al depositar una corona de flores en su memoria, no hace más que cumplir con un deber de conciencia, estando absolutamente seguro que interpreta el profundo sentimiento de dolor que embarga en esta hora a todos y cada uno de los asociados y consocias, rogándoles que se inclinen respetuosamente ante sus despojos mortales, pidiendo al Todo Poderoso que haya para siempre Paz en su tumba.

Condolencias del Consejo Directivo

Montevideo, 7 de Abril de 1935.

Señora Virginia L. de Goñi y Familia.
— Presente.

Señora de mi mayor consideración.

ANTE la muerte de nuestro ex Presidente Don Francisco Goñi (Q. E. P. D.), cumplo con el deber de presentar a Vd. y familia las más sentidas condolencias.

"Euskal Erría" pierde, con este fallecimiento un asociado meritorio y bueno que, desde la primera hora, nos había prestado su cooperación valiosísima, pues había sido uno de los que concibiera la fundación de nuestra Institución que, con el paso de los años, afirmó su vitalidad y sus prestigios.

Don Francisco Goñi fué un elemento meritorio, un verdadero patriota vasco que nos acompañó con todos sus entusiasmos, sin conocer un solo desaliento ni la menor vacilación.

"Euskal Erría" participa íntimamente de la pena que embarga su hogar y, con tan triste oportunidad, le dirige su palabra de consuelo en instantes de tanta tribulación.

Por nuestra parte, evocaremos siempre con cariño la figura bondadosa de D. Francisco Goñi que, como hijo amante de nuestra tierra, supo enaltecerla con su ejemplo y sus sacrificios probados.

Al tributar homenaje a la memoria de su esposo, cumplida la misión que me fuera encomendada, saludo a Vd. y familia con toda deferencia.

Por el Consejo Directivo de "Euskal Erría":

DOMINGO DUVIGNEAU,
Presidente.

FIDEL GARAYALDE,
Secretario.

La Comisión de Pelota de "Euskal Erria" proyecta realizar un Campeonato Relámpago del 18 de Abril al 5 de Mayo

En favor del Deporte uruguayo que participará en las Olimpiadas de Berlín

UNA grata novedad nos corresponde anunciar a los asociados y simpatizantes con el deporte de la Pelota.

La Comisión de Pelota de «Euskal Erria» proyecta realizar un Campeonato de ases de mano y paleta, a beneficio del Campeonato Pro participación del deporte uruguayo en las Olimpiadas de Berlín.

No puede ser más interesante esta iniciativa que, desde el primer momento, despertó general interés en nuestra masa social.

Este Campeonato se inaugurará el 18 de Abril y continuará los días 21, 25 y 28 de Abril; 2 y 5 de Mayo.

El Campeonato de Paleta se disputará por puntos y en las parejas formarán los siguientes deportistas:

Leandro Gómez Harley - Alberto de Felipe.
Humberto Garrido - Pepe Anza.
Domingo Pagouapé - Ricardo Benítez Muñoz.
Cachito Sáenz - Antonio Donazar (hijo).

El de mano será individual y formado con cuatro elementos del cuadro de pelotaris de «Euskal Erria».

Intervendrán estos pelotaris:

Pedro Belseguy, Morey, A. Somalo, (El Riojano), Pepe Anza, Perico Alvarez, E. Costa, Ricardo Benítez Muñoz, Florencio Elizondo, Cecilio Erreguerena, D. Palacios, Bibiano Irigoyen.

Esta iniciativa encontrará franca correspondencia, desde que se busca la obtención de recursos para que el Deporte uruguayo esté dignamente representado en las Olimpiadas de Berlín.

De esta manera «Euskal Erria» presenta su adhesión a la causa deportiva internacional que se avecina:

LA COMISION DE PELOTA EXHORTA, POR LA PRESENTE, A LOS ASOCIADOS Y CONSOCIAS, CON SUS FAMILIAS, QUIERAN ASISTIR A ESTOS PARTIDOS QUE SERÁN DEBIDAMENTE ANUNCIADOS EN TODA LA PRENSA.

LOS ASOCIADOS EN GENERAL ABONARÁN, POR CONCEPTO DE ENTRADA, 0.25 POR PARTIDO.

LOS NO SOCIOS $ 1.00 TAMBIEN POR PARTIDO.

Esperamos que será enorme la concurrencia que asistirá.

SOBRE EL CAMPEONATO RELAMPAGO

Cambio de comunicaciones expresivas

MONTEVIDEO, Abril de 1936.

Señor Presidente del Comité Pro Participación del Deporte Uruguayo en la Olimpiada de Berlín: Dr. D. Julio César Estol.

La Comisión de Pelota de "Euskal Erría" tiene el agrado de dirigirse a Vd. para poner en su conocimiento que adhiriéndose a la finalidad que ha inspirado la creación de ese Comité, ha resuelto realizar un Campeonato Especial de Pelota, para contribuir con su modesto apoyo material y ante todo, con su apoyo espiritual, a la patriótica idea de enviar a los deportistas uruguayos a competir con los atletas de los otros países participantes, en la Olimpiada de Berlín.

Inspira la iniciativa de esta Comisión, el deseo de realizar la más amplia y cordial colaboración, que cree indispensable para lograr el mejoramiento y la mayor eficiencia de las Instituciones deportivas.

Como ya lo hemos hecho conocer en las conversaciones sostenidas con el señor Secretario de este Comité organizaremos un Campeonato de Pelota Vasca, interviniendo en su disputa los mejores jugadores a mano y paleta de nuestro medio, que se realizará entre los días 18 del corriente y 5 de Mayo próximo, con el programa que en oportunidad les haremos conocer.

Esperamos la colaboración de ese Comité para dar a nuestro Campeonato la más amplia resonancia deportiva, y por lo mismo, el mayor éxito financiero, y veríamos con el mayor agrado que ese Comité designara un delegado que lo representara y colaborada con esta Comisión.

Saludamos al señor Presidente y demás miembros de ese Comité con nuestra consideración más distinguida.

CARLOS A. MURGUIA.
Presidente.

Domingo Pagouapé,
Secretario.

Montevideo, Abril de 1936.

Señor Presidente de la Comisión de Pelota de "Euskal Erría", Dr. D. Carlos A. Murguía.

Este Comité ha recibido alborozado vuestro propósito de cooperar a su gestión, y desde ya expresa sus cordiales gracias, y su pleno asentimiento a todo lo que esa entidad disponga al respecto.

Valora en todo su significado el eco que su acción halló, en esa casa, y formula votos decisivos para que el éxito acompañe vuestros pasos en beneficio de los fines que determinaron su constitución.

De acuerdo con vuestro pedido, nos es grato establecer que se ha designado al señor Raúl Bove Ceriani, para que conjuntamente con Vd., colabore representando a este Comité en todo lo referente a la organización de los festivales deportivos que se mencionan en vuestra nota.

Aprovechamos la oportunidad para saludar a Vd. atentamente.

ROBERTO FONTAINA.
Vice Presidente.

Raúl Bove Ceriani,
Secretario Hon.

PSICOLOGIA DE LA BOINA

La boina, prenda vasca. Nacimiento, crecimiento, plenitud.

LA boina es la caracterización culminante del euskaldún —vasco—, aunque en origen, auténticamente castizo, sea dudoso, como veremos. La palabra boina —ixapel, en vasco— se deriva, según parece, del vocablo, también vasco, "boilla", redondo; lo que quiere decir que en el resto de España se la ha tenido siempre por cubrecabeza peculiar de las tierras de Vasconia.

La boina tiene una prehistoria muy cercana y su historia, al decir de algunos esforzados investigadores, arranca de la primera guerra carlista. Sin embargo, Humboldt parece ser que, en su relación de un viaje por el Pirineo vasco-navarro en 1801, se refiere a la boina cuando dice que los habitantes de Saint Jean Pied-de Port llevaban a más de pantalones y chalecos blancos, medias de igual color, chaqueta y faja rojas... "le baton et le bonnet plat en etoffe". Es fácil que la boina fuese de uso general entre los campesinos vascos al estallar la primera guerra civil y que los carlistas se limitasen a adoptarla, para su ejército, teniendo en cuenta pre-

cisamente el que fuese esta gorra la que llevaban los primeros reclutas de las milicias del pretendiente. Todavía procuraré llevar más satisfacción al ánimo del "errikoseme", que, contemplándose en el espejo, coronado por el discreto vuelo de su boina, créese depositario y continuador de las más remotas tradiciones de la raza, conservando el uso de una prenda nacida en los albores étnicos de su estirpe.

Andrés de Poza comenta las costumbres del siglo XVI, diciendo de los campesinos vascos, que se cubren con una montera "que ni repara el sol ni el agua", lo que muy bien pudiera ser atribuido a una forma de boina primitiva por una persona que no tenía costumbre de usarla.

Creo que un croquis que tengo en mi poder, sacado de una obra del siglo XVI, puede representar la montera en cuestión, cuya estructura es, indudablemente, la misma de la boina actual, aunque haya sufrido simplificaciones en su evolución.

Y basta de historia. Antes de penetrar en el alma de la boina, echemos una ojeada a su encarnadura, más interesante de lo que a primera vista parece.

La boina no está constituida por paño ni por fieltro, como un sombrero; la boina está fabricada con punto de lana. Alguna vez, la eterna excepción de la regla, presenta el caso de una boina que no es de punto de lana, ni de tela, ni de fieltro; de una boina que es de "yesca". La boina de "yesca" despide olor a chamusquina y parece destinada a cubrir la cabeza de un incendiario de bosques; está manufacturada por un pastor guipuzcoano a base de un "Polyporus fomentarius", que no es, ni más ni menos, que el hongo yesquero que nace en los troncos de los árboles, con una forma propicia a toda fantasía de solitario montaraz. Esta boina la poseen los nietos de Antonio Elósegui, los formidables fabricates tolosarras, y ha padecido las consecuencias de la manía turística de llevarse pellizcos de las cosas veneradas o simplemente curiosas. Pellizcos a esculturas unas veces, a pinturas otras; a puertas, a hierros forjados... y, en esta ocasión, al "Polyporus fomentarius" de la boina silvestre.

* *
*

Las vedijas danzan suavemente en un vaivén constante, hasta que, captadas por el ritmo, se dejan violar por los cilindros cardadores, que en su tije manejo van formando velos de fantásticos desposorios mecánicos. Luego surge la manta imponderable, capaz del más dulce abrigo, y de la que ha de nacer el hilo, devanado por los espíritus de viejas hilanderas, escondidas entre bielas y poleas, a las que sólo se ven los husos y los copos sin rocadero. Unos dedos finos, de acero, detienen cualquier materia extraña que trate de mixtificar la pureza de la lana.

Van surgiendo sectores apriorísticos de punto que, uniéndose unos a otros, forman un círculo plano, abierto por un radio. El disco queda cerrado y aparece el primer barrunto de boina, aun incognoscible, con su color de calceta. Marcado de fallos y roturas, zurcidos repasadores, cosido de rebordes y, después, lo más grande y trascendental. Al unir los bordes del disco abierto queda, en el centro mismo, un agujerito magnífico, gracias al cual una obrera de manos eléctricas puede hacer un maravilloso zurcido que remata con una cadenetilla, que viene a ser nada menos que toda la gracia de la boina: ese rabillo, que en vasco se llama "izurtena".

Hasta este momento de la fabricación, la boina de más discretas proporciones sólo podría servir para cubrir una cabeza semejante a la del gigante de Alzo; pero el abatanado, con el estrujamiento realizado con potentísimos puños mecánicos, en medio de una ducha incesante, convierten el tamaño desmesurado en el número de pulgadas precisas para cubrir la cabeza de un niño.

La boina entra ya en el período de aristocratización, perdiendo su auténtico color primario, con el tinte negro, azul, rojo, blanco... de sectores policromos... según las exigencias y gustos de la demanda.

El moldeador, con sus brazos fuertes de "mutil", mete los discos de madera en el gorro informe, dando su fisonomía comercial a la boina, que va quedando apilada con otras para ser sometidas al baño turco del secadero. Todavía unos cardos campestres se divierten sacándole cabellera a la boina, y cuando el pelo ha crecido convenientemente, unas "Guilletes" rotativas la afeitan de un modo maravilloso, hasta flor de tejido. El forro. Según los casos, la badana. "Finis coronat opus".

* *
*

La boina tiene un singular poder de captación, tan considerable, que ha llegado a dar un mentís a cierta afirmación de Jorge Simmel.

Dice Jorge Simmel que la moda sólo ejerce influjo sobre las clases superiores de la sociedad y que, tan pronto las inferiores se la apropian, en su prurito imaginativo, los círculos selectos la abandonan. Esto es verdad casi siempre, menos en el caso de la boina, que sucede lo inverso, presentando además, por añadidura, la particularidad de que el elemento transmisor — en este caso democrático — sigue sin abandonar la boga del uso, una vez tomada y adaptada por el otro círculo social, en este caso aristocrático.

¿Por qué misteriosas razones la boina, prenda popular, ha llegado a constituir el complemento de los "sweaters", "pull-overs"... y a enfundar

las cabezas más "sportmen" de la Costa de l. ta, entre Deva y Biarritz?

La boina ha tenido y tiene un enorme poder espiritual, absorbiendo a veces la substancia de su poseedor; ejemplo, la boina de don Carlos. Esta boina absorbía toda la realeza hipotética de l p . maeje, venciendo la arquitectura, especia. ..te del pretendiente. Ni el pecho en arco to ta.' ni las barbas abundosas, cayendo en Niágara romántico, ni el sable imponente, de guarda monumental; ni tampoco el mano extendido como cancerbero legendario a sus pies, decían lo suficiente, hasta que la boina elegantemente ajustada, con su vuelo avanzando sobre el lado izquierdo de la frente, daba el toque de gracia panéptica a la figura eje de la causa.

En cambio, esta misma boina sola sobre un mesa, abandonada por don Carlos, mientras "la evacuación" de un asunto le requería, imponía su realeza a. primer aduyante que penetraba en la habitación, al parecer vacía, haciéndole cuadrarse militarmente, hasta que de nuevo don Carlos, al lado de su boina, reasumía la íntegra majestad.

La boina del general Lízarraga poseía también la personalidad transfusa de milite carlista. Tenía su espíritu, no copioso ciertamente, pero que caba a su expresión aquel aire desaliñado - baldana — con el cerquillo hacia afuera, que caracterizaba al general.

La boina del cura Santa Cruz tenía un espíritu posso; aleación maléfica de acratismo y clericalismo; de pelo hirsuto, cardado; de personaje de "El Motín". Era una boina sin eleganci. antiestética de la de don Carlos y sin la flojedad de la de Lizarraga; era un bonete conformado en el disco de la horma boinil. Perdió la esencia del bonete y no ganó la de la boina.

Si las boinas carlistas tenían su alma, tamb. la poseían las boinas liberales, alentadas por la ebullición sanguínea del rojo progresista y renovador. Los miqueletes eran el símbolo y el banderín del liberalismo, con su remate boinil de un bermellón rutilante, de sol alegórico. Todavía se ha visto hasta hace poco recorrer los muell. del puerto y las calles de la parte vieja, hasta recalar en el Café Oriental, la boina civil de l. lamme, vanguardista y audaz, llena de varonil decisión, del veterano don Jenaro Larragoyen, que al fin perdió el perfil romántico de su estructura, sobria y magnífica, en el abismo d. l. tiempo.

La boina de vuelo reducido — la "txapel ha sido, y es aún la boina enferma de b. . con su escasa pujanza de expansión sobre el cs quillo, y que al ser colocada en el cráneo queda la cúpula de éste aplastada ... la una boina en su cocorote. comprimiendo las circunvoluciones cerebrales y proyectando a la expresión ...

... ... de hierba ... ... de ... ... comerciantes ... ... de lo que llevan su mercancía de un mercado a otro en un Ford o un citroen de su evidente propiedad.

Una boina aldeana está dotada de un instinto anímico parecido al sensorio vegetal de los girasoles. El aldeano favorecido con ella puede marchar tranquilo por la trocha, delante de sus vacas, el "aguila" cruzado sobre sus espaldas. La boina descenderá hacia los ojos si el sol viene de frente; hacia la oreja derecha o izquierda, si el sol envía sus insinuaciones radiales por la derecha o por la izquierda; hacia el cogote, si los rayos hurgan maliciosamente por detrás. Responde igualmente a los estímulos de la lluvia, pero en estos casos el aldeano prefiere reforzar las aptitudes de su boina con un saco embutido a modo de capirote.

Las boinas muy volanas, aunque tienen su tradición renacentista, y de guerra civil del período romántico, no poseen generalmente rango espiritual colocadas sobre la mayoría del vulgo, y contrariamente al reflejo bobalicón y cerrado que proyecta la "txapel-txiki", la "txapel-aundi", cuando es demasiado "aundi" — grande, — envuelve todo el rostro en un aire jactancioso y retador que, al generalizarse, pierde categoría y deja de imponer, para revestirse de histrionismo. Parece como que todos los que sufren la tiranía de la boina muy grande están representando como actores, papeles de hombres decididos a todo.

El vuelo moderado es la sangre azul de la boina. Conviene que sombree el espíritu que lleva debajo para no desnudarlo públicamente sin elegancia; defenderá el cráneo cubierto por ella, con solicitud de colaboradora espiritual. Una colocación imprimiendo cierto impulso hacia adelante y uno de los lados, sin que por detrás quede turante, dará la expresión justa de aristocracia que caracteriza a la boina de rango.

Todas las boinas — grandes, pequeñas... — que son viscosas activan las actividades funcionales de sus propietarios, sobre todo las apetitivas.

Todavía podría hablar del espíritu ágil de la boina femenina, de la caracterización del tipo moral femenino por la boina y su color; de los gestos de la mujer, confidenciados por su boina...

Podría hablaros del espíritu de la boina "moskorra" ... tan característico, y que lo des ... puesto que no es más que un simple espíritu de vino.

¿Qué más? La boina militar. Pero la boina militar no puede tener en toda su infinita cantidad de unidades más que un solo espíritu: el militar. ... la boina militar ya no es la boina vasca ... ...

ANTEQUERA AZPIRI

SOBRE EL DEPORTE DE LA PELOTA

Sucesos, anécdotas, rasgos, episodios . . .

IBA a América el año 1889 Gabriel Echeveste en el vapor inglés "Potosí". Era el 14 de Setiembre (toros en Lezo) y tanto el como sus amigos jugaban sobre cubierta antes de comer, cuando se oye la voz de ¡Fuego a bordo!

Gritos, carreras, espanto en una palabra, y en medio de la batahola aquélla, no se le ocurre a nuestro hombre más que decir cruzándose de brazos: "¿Y qué va a ser ahora de mi baúl y de mis cestas?".

Tanta gracia hizo a sus compañeros la frase, que cuando querían tomarle el pelo decíanle desde el palco de los pelotaris al verle salir a la cancha: "¡Eh Gabriel! ¿Dónde tienes el baúl y las shesteras?".

Y lo más chusco fué que no hubo tal fuego, sino un simulacro de alarma ordenado adrede por el capitán para cerciorarse del buen servicio de incendios a bordo.

* *
*

Cuenta Melchor Guruceaga que a raíz de sus primeros éxitos, los aduladores y satélites del artista a quien sonríe la suerte, que nunca faltan, les dijeron repetidamente a él y a sus compañeros renterianos que ya eran pelotaris de cartel.

Melchor que, por aquel entonces, no dominaba mucho el castellano, procuró retener esta frase "de cartel", cuyo significado no comprendía exactamente, y en cierta ocasión en que varios amigos le preguntaban y le felicitaban por sus éxitos al relatarlos, dijo muy ufanamente: "Sí, nos han dicho personas inteligentes que ya somos pelotaris de cartón!".

* *
*

Miguel Goenaga ha sido un pelotari que se ha fijado mucho en las cosas que vió en el Brasil, donde estuvo largo tiempo jugando.

Nos contaba en cierta ocasión que una de mayores admiraciones fué el ver en un museo de Méjico un crucifijo hecho pieza por pieza y ensartado en un hilo, metido además en una botella con una gran paciencia inverosímil.

Es un gran admirador de la tierra brasileña desde cuyo monte El Corvado, en la bahía del Brasil, se admira el más espléndido panorama que pueda imaginarse. Tuvo que encontrarse allí en la época del cólera y recuerda cómo murieron muchos pelotaris, conservando el recuerdo de un donostiarra, Malcorra, que tuvo el fúnebre capricho de vestirse él mismo, antes de expirar, el traje negro con el cual fué enterrado.

* *
*

Hay, o por mejor decir, hubo, grandes rasgos de compañerismo entre nuestros renterianos, sobre todo cuando estaban en lejanas tierras.

Uno de ellos es el de Eusebio Guruceaga impidiendo que su paisano Gabriel Echeveste fuese explotado inicuamente por una empresa americana, cuando muy joven aún, querían hacerle jugar una serie de partidos agotadores con grave quebranto de su salud.

Igualmente sabemos cómo Chitivar, formidable hombron y compañero de Gabriel Echeveste, empezó en cierta ocasión a dar a éste masaje en el brazo derecho que tenía caído hacía tiempo.

Mira, (le dijo Echeveste) es inútil que te canses, no siento lo que me haces más de lo que sentiría esta mesa ante la que estamos sentados.

Escuchando esto, dos lagrimones asomaron al rostro de Chitivar, el formidable zaguero, cuyas marcas a revés, muy pocos han igualado.

* *
*

De las humanas flaquezas también participan ¡y cómo no! los pelotaris.

He aquí un caso gracioso de marrullería. Haremos omisión de nombres, lugares y fechas.

Se jugaba un partido a mano a veintidós tantos en el cual los cuatro pelotaris tenían gran interés en... perder; las igualadas se fueron sucediendo y en esta forma llegaron al tanto veintiuno.

Tocaba sacar a los rojos; temerosos éstos de que los azules no restaran el saque, el delantero encargado de hacerlo decidió hacer falta.

Saca, y la pelota que iba a caer antes de la línea que determina la falta, es recogida al aire por el delantero azul y la lanza debajo de la chapa. Así terminó el partido de gana-pierde que pudo titularse: "Entre bobos anda el juego o hasta para perder se necesita talento"

* *
*

A don Luis Samperio le ocurrió un sucedido muy gracioso en Buenos Aires en su buena época.

Una tarde había perdido un partido y al entrar al hotel donde se alojaba, le abordó un italiano mal encarado, quien pistola en mano le dijo que pues había perdido una gruesa suma en el frontón al apostar por él, si aquella noche no depositaba en determinado sitio que le señaló una cantidad, le mandaba al otro mundo.

Procuró Samperio calmar al indignado compatriota del Dante y muy calladamente puso en conocimiento de la policía la amenaza, dirigiéndose al sitio señalado, seguido disimuladamente por dos agentes que tenían orden de apresar al que le saliera al paso.

Dió la fatal coincidencia de que poco antes de llegar al sitio que el italiano dijo, aparecieso el sastre que vestía a nuestro pelotari, a quien saludó amablemente, empezando a conversar con él.

Pero los policías, creyendo que era el italiano, se le echaron encima fieramente y a pesar de que el sastre protestaba con angustia de su inocencia, y también don Luis le secundaba, se llevó tan gran paliza que aún no ha saludado a Samperio creyendo todo aquello una broma de mal género.

* *
*

Presenciaban en Jai-Alai de San Sebastián un partido de pelota los diplomáticos marroquíes con ocasión de un viaje oficial que hicieron a la corte, entonces de veraneo.

Seguían los moros asombrados aquel alarde de arrogancia y virilidad para ellos desconocido y estaban entusiasmados en alto grado, riéndose y aplaudiendo como niños y atravesando algunos duros.

En esto un jugador no pudo alcanzar una dejada de Beloqui, y con el impulso adquirido en la carrera dió un salto formidable sobre la chapa para no dar de bruces con la pared, un salto de metro y medio, de una flexibilidad y vigor asombrosos.

Entonces uno de los que rodeaban al embajador moro le preguntó qué pelotari de los cuatro le gustaba más, y el personaje, señalando al que acababa de saltar, dijo gravemente: "Eso, el que acaba de saltar, que tiene la fuerza del león y la agilidad de la serpiente".

El señalado era Juan José Gorostegui, Irún

* *
*

Román Beloqui fué un artista sui generis. La cátedra le temía como a un granizo por causa de sus genialidades.

Jugando una vez en Jai-Alai contra Irún y a causa de haberle atrapado éste unas dos paredes inverosímiles y replicado con otras dos Juan José que no pudo alcanzar Román, empeñóse éste, terco como un aragonés, en meterle tanto a su vez con esa misma jugada, e invariablemente la pelota que llegaba a su cesta la devolvía ejecutando esta especialidad, con mala fortuna, pues Irún las restaba y Beloqui cada vez más desconcertado en su loco empeño, pifiaba unas veces, daba chapa otras y desdichadamente se iba acortando con alarma de los catedráticos la gran ventaja que llevaba al otro bando.

Y al empezar el público a silbar a Beloqui, éste, desdeñoso, con su elegante aire de frío abandono se atusaba el bigote y lanzaba miradas de reojo al público como diciendo "Vais a ver dentro de poco".

Y efectivamente, a fuerza de afinar las jugadas metió a "Irún" un dos paredes soberbio, ejecutando el saque siguiente con tal precisión, que aquello fué ni visto ni oído por la rapidez con que ganó el partido, cuando ya la cátedra temerosa había evolucionado hacia "Irún".

Sorpresas de esta clase las prodigaba el villaboratarra

El Bertsolari y el Renacimiento Vasco

En el Batzan hace más de medio siglo...

ERAN los días del optimismo. Aquellos en los que el entonces joven Campión alentaba los entusiasmos de sus años mozos con el ideal de la raza vasca.

Es aquel joven secretario de la Asociación Euskara de Nabarra el que nos habla ahora. ¡Qué época aquélla, la del entusiasmo sin desalientos y de las esperanzas sin nubes! Poco después de la guerra civil, un grupo de navarros concibió el alto designio de reconstituir la patria, de insuflar un alma nueva — ¡la vieja! en la raza.

Todavía las pasiones y rivalidades de los vascos inconscientes no habían dejado el paso de las pasiones en los corazones generosos de aquellos renacentistas. Campión, en aquel entonces, recitaba poesías en euzkera con insuperable maestría. Bañábanse aquellos patriotas en las luces de una prematura resurrección vasca.

Situémonos en aquellos días del renacer temprano. En los del comienzo del verano de 1870. Apenas los últimos disparos de la segunda guerra carlista se habían apagado en las cañadas del Bidasoa y en el valle del Baztan Elizondo sería testigo de un acontecimiento.

D'Abbadie, Duvoisin, Manterola, Etxenike, juntamente con un selecto grupo de jóvenes capitaneados por Arturo y Beltin y Arturo Campión, se habían dado cita para celebrar, por primera vez en Euzkadi, los Juegos Florales Euskaros. Un singular personaje, que acababa de llegar.

causó enorme sensación entre la gente: "Iparragirre", el cual acudió al certamen como los antiguos y errantes trovadores, atravesando valles y montañas, a pie, sin equipaje, sin dinero y sin más compañía que su inseparable guitarra y sus ensueños de poeta, y con la letra y la música de un "zortziko", dedicado a la Asociación, que compuso en el camino", según Manterola nos atestigua.

Acudían a aquellas jornadas los pelotaris a txistera y a largo, los segalaris, los txistularis, los bertsolaris, los tipos representativos del vivir tradicional vasco. En él se reveló, también por primera vez, el genio poético de Arrese y Beitia.

Los partidos de pelota y el torneo de los bertsolaris eran los números centrales de aquel alarde de vasquismo. El celeberrísimo Otaño, al mismo tiempo que excelente improvisador, poeta popular de exquisito gusto artístico, midió sus fuerzas con Elizegui en la campa cobijada por árboles de gigante cuerpo y sombra umbría.

Con esta contienda se inició el renacer de las luchas de los bertsolaris. El ingenio de los bardos populares parecía haberse embotado; sus gargantas se habían quebrado y roto por los gritos de odio y de dolor producidos por aquella guerra entre hermanos que acababa de finalizar.

El anhelo de los patriotas volvía a sacar del anónimo a los kaplokaris. Sin ellos no era posible que el renacimiento vasquista revistiera tipismo y colorido racial.

La efímera Asociación Euskara de Nabarra organizaba su segunda jornada en Bera el año siguiente de 1880. El Bidasoa, testigo turbulento en su cauce premioso, manchado con sangre caliente durante los cuatro años anteriores de lucha, sería esta vez testigo de los primeros fervores euskaldunes.

Juegos Florales Euskaros el 3 de Agosto en Bera del Bidasoa. Todas las manifestaciones folklóricas populares que entonces se hallaban en boga tuvieron su exponente en el lindo pueblecillo nabarro. No ciertamente, ni mucho menos, con la vistosidad que hoy en día, sino en su modesta iniciación. Ni la melodía popular, ni el txistu, ni las danzas... habían todavía hallado a sus grandes enamorados y cultivadores de la actualidad.

En esta misma recatada modestia transcurrió la lucha de los bertsolaris, empeñada entre dos hermanos Elizegi, de Asteasu, patria fecunda siempre de ingeniosos improvisadores. Contendían Pedro José, el errotari — molinero — y su hermano Juan Cruz, nekazal, domiciliado en Oyarzun.

Cedamos la palabra al cronista de aquellas fiestas, el benemérito Manterola: "A las tres de la tarde, numeroso gentío esperaba en la plaza la presentación de los bertsolaris - improvisadores [illegible] propuesto por los Jurados, dió principio la justa. En el breve espacio de tiempo de cuarenta minutos, ambos aldeanos, con la agudeza característica de nuestros bertsolaris populares, cuyo ingenio se admira más cuanto más se le escucha, improvisaron, entre los aplausos del pueblo, 36 estrofas de a ocho versos cada una, dejando satisfecho y complacido al numeroso público".

Otras dos exhibiciones prodigaron el mismo día los bardos guipuzkoanos. La fantasía inagotable de los koplakaris es proverbial. La originalidad del alma del pueblo es más pródiga que la de las fuentes que brotan bajo la peña viva de nuestras montañas.

Ha transcurrido más de medio siglo. Apenas durante ese largo plazo se han presenciado en la sin par cuenca del Bodasoa y en el riente valle del Batzan las contiendas épicas de los bertsolaris. Alguna vez, las rústicas plazas de algunos pueblecillos se han hecho eco de las notas sonoras de algún innato koplakari.

¿Es que el pueblo euskaldun de Nabarra se había vuelto estéril? ¿Es que las laderas verdes y los valles floridos se habían trocado en páramo asolador el soplo del exotismo?

La prodigiosa floración del bertsolarismo en Gipuzkoa debía fecundar el huerto euskaldun de Nabarra. Hortelanos pesimistas se negaban a nuestro apremio de regar las plantas, a prodigarlas el cariño de sus cuidados.

Mas han cedido. Hoy, el "bordari" de Oisonde contenderá con el cantero de Almandoz; el pastor de Untzama, con el "nekazari" de Banka...; los koplakaris de las dos Nabarras, la del Sur y la de Ultrapuertos, se abrazarán en Elizondo para cantar su hermandad racial y entonar un himno al numen poético del euzkera.

Hoy, más de una docena de koplakaris nabarros se disputaran la supremacía en el arte de la improvisación. Así es el renacimiento euskaldun: sopla suavemente sobre los empolvados campos y brotan flores y maduran frutos de bendición y esperanza.

La Asociación Euskara de Nabarra traía a sus fiestas a los bertsolaris guipuzkoanos. Hoy, los "euskaltzaleak" de Gipuzkoa hacen brotar raudales de ingenio e inspiración de los koplakaris nabarros, veneros inagotables escondidos en los repliegues del Auñamendi de Nabarra.

J. AITZOL.



LAZARO IDIARTE

Después de una vida consagrada a la práctica del bien, acaba de fallecer en nuestra capital el señor D. Lázaro Idiarte, hermano de nuestro consocio don Pedro Idiarte

Esta muerte se hizo tanto mas sensible cuanto que ocurrió en forma dolorosa al descender del ascensor del Sanatorio, para visitar a su esposa, enferma gravemente; cayó muerto.

Hombre de nobles sentimientos, formó un hogar respetado y querido.

En Trinidad, donde había pasado el tiempo de su actividad constante, dejó un recuerdo de sus virtudes y merecimientos

Muere a edad temprana, rodeado de la estimación de cuantos cultivaron su trato atrayente

Nos inclinamos ante su tumba, y presentamos nuestro pésame a sus deudos

NUESTRO PESAME

Nuestro apreciado consocio D. Máximo Arana, tuvo la desgracia de ver enlutado su hogar con el fallecimiento de su señora madre política, doña Petra Gil de Iñiguez

Con tal motivo viene recibiendo sentidas manifestaciones de pesar.

Le acompañamos con nuestra palabra de consuelo, en momentos de tanto dolor.

D. HILARIO GARAYALDE.

Sigue mejorando el señor D. Hilario Garayalde, por cuya salud se interesan sus numerosas amistades

D. FERMIN OSACAR.

Se notó una mejoría en el estado de salud del señor don Fermín Osácar que guarda cama, a raíz de una intervención quirúrgica que le fuera [illegible]

EL PBRO. TOMAS YOLDI.

Tuvimos el placer de saludar en su rápido viaje a nuestra capital, al patriota vasco el Pbro. D. Tomás Yoldi Mena, Cura Párroco de Carmelo, que está desarrollando, en aquella feligresía, una [illegible] encomiable

El Pbro. Yoldi prometió [illegible] para Septiembre y damos esta grata noticia a nuestros lectores que en el funeral por los socios fallecidos que se verificará en la Iglesia de los Vascos, el lunes 21 de Septiembre próximo, tendrá a su cargo, terminado el funeral, el discurso de circunstancias.

NUESTRO PRESIDENTE.

Después de pasar unas semanas en Buenos Aires regresó a nuestra capital, acompañado de su familia, nuestro presidente, D. Domingo Duvignoau.

EL Sr. GARRA.

—Del mismo punto llegó, también, el apreciado miembro del Consejo D. Alejo C. Garra acompañado de su familia.

COMBIOS DE RESIDENCIA

D. Máximo Arana y su familia abandonaron su residencia de Carrasco para fijarla en la de centro. Con ellos los esposos Arana - Ravecca.



BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.o 564.

Sesión del 2 de Abril de 1936.

PRESIDE la señora Juliana U. de West

Asisten los miembros siguientes: Francisca S. de Maimó, Joaquina E. de Suquilvide, Josefina I. de Beloqui, Julia W. de Cardeillac, Dra. María Inés Alustiza, Rosa G. de Igualu, Victoria E. de Saldías, Miguel Rethén, Martín José Marlezcurrena, Fermín Zabaleta y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

—A las 18 y 15 se declaró abierta la sesión.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta anterior N.o 563.

—Faltan con aviso la Sra. de Sasavarría y Sta. Arechavaleta.

La señora Teresa B. de Yéregui mandó diez pesos para los pobres cuya entrada se le dió en el libro de Caja. Se agradece la gentileza de tan buena consocia

—El Secretario General presentó el balance de Caja de Marzo de 1936 que fué aprobado y anunció que el Pbro. D. Tomás Yoldi, Cura Párroco del Carmelo, tendrá a su cargo el discurso de circunstancias, una vez terminado el funeral por los socios fallecidos, que este año se verificará el lunes 21 de Septiembre, en la iglesia de los Vascos.

Fueron tratados diversos asuntos de carácter interno y otros que se relacionan con la protección que se presta a los pobres.

Fué propuesta como socia Juana Vazquez de Minelli (José L. Terra, 3296) presentada por Juliana U. de West y María Inés Alustiza.

Se levantó la sesión a las 19 horas.

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Marzo de 1936

(Ejercicio 1935 - 36)

INGRESOS

A SALDO DEL MES ANTERIOR				$ 991.17
A CUOTAS A COBRAR				
Recibido del Recaudador don Clemente Arotcharen, según balance Socios y Valores		$ 856.00		
A CAJA DE JUBILACIONES: Sección Periodistas y Gráficos				
N.o 204 Recibido del Redactor de la Revista A. P. Parrabère 5 o o s/ 20.00	$ 1.00			
3 o o s. 20.00	" 0.60	$ 1.60		
A TERRENO EN MALVIN				
Recibido de los Hermanos Barros por Marzo de 1936 hecho el descuento de Ley		$ 72.00		
A COMISION DE SEÑORAS				
Su movimiento en este mes	$ 124.00			
Donación para los pobres de la señora Teresa B. de Yéregui	$ 10.00	$ 134.00	$ 1.063.60	$ 2.054.77

EGRESOS

POR EMPRÉSTITO INTERNO, (Servicio de intereses)			
Comprob. especial Pag. a Florencio Yéregui, v. 5 de Marzo	$ 30.00		
" " Domingo Aiscar, vence 14 de Marzo	" 15.00		
" " Juan Apezarena, vence 15 de Marzo	" 15.00		
" " Martín José Mariezcurrena v. 18 M.	" 15.00		
" " Fermín Zabaleta, vence 18 de Marzo	" 15.00		
" " Alberto Oneto, vence 23 de Marzo	" 30.00		
" " Pedro Irigoyen, vence 23 de Marzo	" 15.00		
" " Ignacio A. Belderrain, vence 23 Mar.	" 15.00		
" " Martín Bildosteguy, vence 23 Mar.	" 30.00	$ 180.00	
POR GASTOS GENERALES			
Comprobante N.o 228 A Mariezcurrena Hnos., varios	$ 5.44		
" " 229 a Rodolfo Picardo, encuad. Revistas	" 13.50		
" " 230 a Mosca Hnos., útiles varios	" 4.60		
" " 231 a Soury y Cía., útiles varios	" 0.45		
" " 232 a Campiglia y Carril, reproducciones	" 2.82		
" " 237 a A. P. Parrabère, secretaria	" 95.00		
" " 238 a Cecilio Erreguerena, adm. sede central	" 40.00		
" " 239 Por gastos varios del mes	" 15.00		
" " 243 Por impuestos municipales	" 9.75		
" " 244 Por Liga Sanitaria, 2 meses	" 3.00		
" " 245 Por 4.000 toallas de papel	" 6.46		
" " 246 Por Teléfono, Enero y Febrero de 1936	" 23.00		
" " 249 a Heider y Fornio, varios	" 1.96	$ 220.98	
POR FIESTAS SOCIALES			
Comprobante N.o 233 Orquesta, fiesta 15 Marzo al Sr. Amalo	$ 32.00		
" " 234 a José Florensa, invitaciones fiesta anual	" 8.00		
" " 235 a E. Arin, gastos de la fiesta	" 5.68		
" " 248 Por luz eléctrica	" 5.48	$ 51.16	
POR TERRENO EN MALVIN			
Comprobante N.o 236 Pagado a Juan B. Bidegaray, arreglo puente	$ 38.72	$ 38.72	
POR AMORTIZACION Y SUELDO PABELLON MALVIN			
Comprobante N.o 240 Pag. a E. Arin, conservación y vig. Recreo	$ 40.00	$ 40.00	
POR COMISIONES			
Comprobante N.o 241 Pagado a C. Arotcharen 7 o o s $ 856.00	$ 59.92	$ 59.92	
POR CAJA DE JUBILACIONES (Sección Periodistas y Gráficos) N.o 204			
Comprob. especial Depositado en el B. de la República 28 de Marzo			
" " Lo recibido del Redactor de la Revista	$ 1.60		
6 o o s $ 20.00 contribución de «Euskal Erria»	" 1.20	$ 2.80	
POR COMISION DE SEÑORAS			
Comprob. especial Pag. a Clemente Arotcharen 10 o o s 124.00	$ 12.40		
Distribuido a los pobres	" 122.00	$ 134.40	
POR PROPAGANDA			
Comprob. especial. Entregado al Adm. Rev. D. Manuel Mujica	$ 70.00	$ 70.00	
POR SEDE CENTRAL. San José 1168			
Comprob. especial Rescate de la acción N.o 35 del Sr. Luis San Martín	$ 500.00	$ 500.00	
POR FONDOS DE BENEFICENCIA			
Comprob. especial 242 Por contribución a una obra del Sr. Roberto Salgueiro Silveira	$ 10.00	$ 10.00	
POR FOMENTO DEPORTE DE LA PELOTA			
Comprobante N.o 247 Luz eléctrica, Febrero 1936	$ 57.92	$ 57.92	$ 1.365.90
Por saldo que pasa 1.o de Abril 1936			$ 688.87

V.° B.°

Domingo Duvigneau,
Presidente

José Mariezcurrena.
Tesorero

Fidel Garayalde,
Secretario

La Caja de la Comisión de Señoras en Marzo de 1936

Ingresos			Egresos	
A saldo del mes anterior		$ 216.16	Por Comisión a Clemente Arotcharen: 10 o/o s/ 124.00	$ 12.40
Recibido de la cobranza de las socias según estado	$ 124.00		Distribuído a los pobres	$ 122.00
Donativo de la Sra. Teresa B. de Yéregui para los pobres	„ 10.00	" 134.00		$ 134.40
			Por saldo que pasa al 1.o de Abril	" 215.76
		$ 350.16		$ 350.16

S. E. u O.

Montevideo, 31 de Marzo de 1936.

EL SECRETARIO GENERAL.

Administración de la Revista EUSKAL ERRIA-Marzo de 1936

DEBE		HABER	
Recibido de Tesorería	$ 70.—	Pagado a Manuel Iglesias	$ 130.—
De D. Clemente Arotcharen, Cobranza	„ 74.20	A. P. Parrabère, redacción	„ 20.—
Adelanto Mujica	„ 77.70	Expedición y estampillas	„ 7.70
		Clemente Arotcharen, comisiones	„ 4.60
		Adelanto Mujica	„ 59.60
Suma	$ 221.90	Suma	$ 221.90

M. Mujica

Administrador.

GUIA PROFESIONAL